



波兰文化在中国

2025 年
五月号



尊敬的读者朋友们：

五月，是万物复苏、生机盎然的时节。绿意盎然，白昼渐长，整个世界仿佛也变得更加明亮。在这个象征希望与新生的月份里，我们也铭记历史的重要事件——5月8日，我们将迎来第二次世界大战结束80周年纪念日。

在这一意义非凡的时刻，我们推出特别策划 #值得了解的故事# 系列，以期邀请您一同回望过往、凝视当下、思索未来：战争与和平的意义何在？个体与群体如何承担责任？当世界再次陷入动荡之时，如今正在乌克兰上演的现实悲剧，使“团结”“勇气”等字眼愈发沉重，也愈发真实。

过去数月，我们曾参与「和平·安全·未来」纪录片电影节，聚焦乌克兰战争；而今，我们重温波兰电影史中的经典之作——《黑暗弥漫》和《欧罗巴，欧罗巴》，并向您推荐由菲利普·甘恰克撰写的传记作品《纳粹猎人扬·塞恩》，该书中文版现已出版。

我们始终坚信，透过文化——无论是影像、艺术抑或历史叙事——我们能够更好地理解彼此，在差异中对话，在复杂中寻求理解，于现实中构建出一个建立在尊重、自由与真理之上的共同空间。

我们诚邀您一同思索与感受——让我们在这个时刻，相聚同行。

波兰驻华大使馆文化处主任

蔡梦灵



#书架上的波兰# #纳粹猎人#



特别鸣谢 文化发展出版社 供图

#值得了解的故事#

《纳粹猎人扬·塞恩》是由菲利普·甘恰克 (Filip Gańczak) 撰写的一部关于一位非凡人物的传记。本书由波兰黑色 (Czarne) 出版社出版，并入围了卡齐米日·莫查尔斯基历史奖 (Nagroda Historyczna im. Kazimierza Moczarskiego)，角逐“最佳 1918 年后波兰历史书籍”奖项。中文版由文化发展出版社引进出版。

书中主角扬·塞恩是克拉科夫地区德国罪行调查委员会主席兼侦查法官，他投入全部心力追捕纳粹战犯，对其进行讯问，并将他们送上法庭。他的努力促成了包括奥斯维辛集中营指挥官鲁道夫·霍斯 (Rudolf Höss) 和普瓦舒夫集中营司令官阿蒙·哥特 (Amon Göth) 在内的罪犯被定罪。他曾在废墟与垃圾堆中搜集证据，始终坚信：“没有哪桩罪行作案者会不留下任何痕迹。”

尽管纳粹在波兰，尤其在奥斯维辛，留下了数以百万计的痕迹，但许多战犯最终仍逃脱了法律的制裁。正如波兰历史学家与政治学者安东尼·杜戴克 (Antoni Dudek) 教授指出的那样，本书有助于理解这一令人遗憾的现实背后深层的历史与制度性原因。

通过菲利普·甘恰克的笔触，我们得以一窥这场为真相与记忆而展开的沉默却英雄的战斗。从扬·塞恩的家乡小图舒夫 (Tuszów Mały) 一路追踪至德国法兰克福，作者描绘了这位“纳粹猎人”波澜壮阔却鲜为人知的一生。

本书中文版译者邱贤玲女士撰写的《纳粹猎人扬·塞恩》书评将于 5 月 8 日发布在我们的微博账号上，敬请期待。

欢迎阅读这段关于勇气与决心的非凡故事。

#值得了解的故事# #书架上的波兰# #纳粹猎人#



2024 年 4 月
(中文发行)



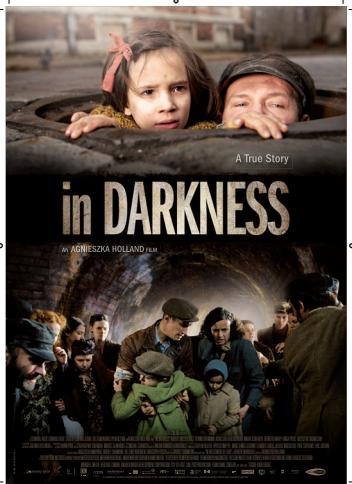
2024 年 4 月
(中文发行)



线上与线下



历史·纪念·电影：二战结束80周年



特别鸣谢 Betafilm GmbH 供图



《黑暗弥漫》5月7日
《欧罗巴，欧罗巴》5月21日



5月22日，18:00
《黑暗弥漫》145分钟
5月26日18:30
《欧罗巴，欧罗巴》112分钟



波兰驻华大使馆
北京市朝阳区
建外日坛路1号



黑暗弥漫



欧罗巴，欧罗巴

#值得了解的故事#

对于战争的结束，有许多种纪念方式。我们希望，在阅读之外，也能通过电影来回望那段悲怆的历史——透过杰出的波兰导演阿格涅什卡·霍兰的镜头，呈现战争现实的残酷与人性的光辉。在即将举行的特别放映中，我们将呈现两部作品：《黑暗弥漫》与《欧罗巴，欧罗巴》。

《黑暗弥漫》(In Darkness)

这是一部根据真实事件改编的感人影片，讲述了21位犹太人藏身于利沃夫下水道中的故事。在生存本能与对生命的渴望驱使下，他们在波兰下水道工人莱奥波德·索哈(Leopold Socha)的帮助下获得了庇护。索哈起初怀有偏见，却最终成为道德勇气与人性的象征。

该片荣获三项波兰电影金鹰奖(Orły)，包括尤兰塔·迪列夫斯卡(Jolanta Dylewska)的摄影奖，以及罗伯特·维恩茨凯维奇(Robert Więckiewicz)和金加·普莱斯(Kinga Preis)的表演奖。此外还在波兰电影节主竞赛单元中斩获八项大奖，包括最佳影片奖。

《欧罗巴，欧罗巴》(Europa Europa)

这部荣获金球奖“最佳外语片”的传记电影，讲述了犹太男孩所罗门·佩雷尔(Salomon Perel)的命运。为了生存，他不得不隐藏身份，伪装成雅利安人，最终被纳入希特勒青年团。

佩雷尔回忆起那段以“雅利安人”身份生存的岁月时曾说：“直到今天，我仍感觉体内住着两种人格：所罗门·佩雷尔(Salomon Perel)——犹太人，以及约瑟夫·佩雷尔(Joseph Perjell)——雅利安人。……甚至现在，当我看到历史电影中的纳粹标志时，仍会产生立正敬礼的冲动。”

阿格涅什卡·霍兰是当代欧洲最重要的电影人之一，自1990年代起便以开创性的方式描绘二战主题。她的作品融合个人视角与国际叙事视野，在当代观众中引发强烈共鸣，不仅重构着那段悲剧历史的叙述，也引发人们对身份、记忆与道德的深刻思考。

霍兰的电影并不拘泥于私人与公共之间的对立，而是呈现了个体情感与宏大政治格局之间的交织。

在这个五月的夜晚，我们诚邀您参与一场影像与记忆交织的旅程，通过画面、声音与人物命运，共同追忆那段不容忘却的历史。



对话肖邦——中国文化名人的独家记忆



特别鸣谢 风尚志 供图



（不仅仅是）《一夜肖邦》

当所有人正在翘首以待，猜测谁将成为第十九届肖邦国际钢琴比赛预选赛最具潜力的肖邦诠释者之际，我们则提出了另外两个引人深思的问题：为何肖邦在中国持续受到热烈关注？又为何吸引了如此多代中国艺术家？

为深入探讨肖邦在中国的文化影响力，波兰文化中心发起了特别策划——《对话肖邦——中国文化名人的独家记忆》本系列专访邀请多位中国艺术家、音乐人及文化界人士，分享他们对肖邦音乐的理解与情感，揭示聆听肖邦为何不仅是一种音乐享受，更是一种跨文化的精神性共鸣。

系列首期专访嘉宾为欧阳江河——著名诗人、书法家。早在 1988 年，他在听到肖邦的旋律后创作了广为传诵的诗作《一夜肖邦》。

一首诗，如何从一段钢琴旋律中汲取灵感？一台破旧的磁带 CD 播放器，又是如何与肖邦的玛祖卡产生情感连接？

这些问题的答案，尽在即将上线的专访中。4 月 30 日起，访谈内容将在波兰文化中心及橄榄音乐微信公众号同步发布。

敬请期待，同时也欢迎持续关注后续几期——更多精彩对话即将揭晓。



用文学谱写钢琴曲：波兰文学翻译比赛



图片 波兰驻华大使馆文化处



获胜者终于揭晓了！

在本年度第十九届肖邦国际钢琴比赛正式揭晓结果的数月前，波兰驻华大使馆文化处有幸率先公布另一项与肖邦相关的比赛结果——面向中国高校波兰语专业在读学生和毕业生举办的翻译竞赛现已圆满落幕。

本次竞赛的翻译文本节选自由耶日·华尔道夫 (Jerzy Waldorff) 与雅采克·哈夫里路克 (Jacek Hawryluk) 合著、由波兰 Znak JednymSłowem 出版社出版的《伟大的演奏：关于肖邦国际钢琴比赛》(Wielka gra. Rzecz o Konkursach Chopinowskich)。该书首次以中文片段的形式与读者见面，亦成为波中文化交流道路上的又一小步。

在初级译者组别中，获奖者如下：

- 一等奖：金依诺（浙江越秀外国语学院，二年级）
- 二等奖：张力（浙江越秀外国语学院，二年级）
- 三等奖：江馨琪（天津外国语学校，二年级）

在高级译者组别中，荣获佳绩的同学是：

- 一等奖：叶可（长春大学，四年级）
- 二等奖：梁嘉煊（广东外语外贸大学，三年级）
- 三等奖：李佩遥（广东外语外贸大学，一年级）

我们谨向所有获奖同学表示衷心祝贺，也感谢评审团成员的悉心审阅与专业指导。

挑战具有深度的文学译文，不仅是语言技巧的锻炼，更是一次与文化、情感和思想层面的深入对话。希望所有参与者都能在这段旅程中有所收获，在未来的翻译道路上继续前行。

感谢大家的积极参与，下一届翻译竞赛也已在筹备中，敬请关注后续信息！



特别鸣谢 爵色波兰 供图



邂逅波兰之声，沉醉爵士之韵！

由贝斯手皮奥特·莱曼奇克 (Piotr Lemańczyk)、鼓手亚当·戈里茨基 (Adam Golicki) 以及吉他手拉法乌·萨尔内茨基 (Rafał Sarnecki) 组成的波兰爵士三重奏乐团正开启其在中国的首次音乐巡演，并携他们的首张专辑《NYC Sessions》亮相中国舞台。

本次巡演以一场在波兰驻华大使馆举行的特别音乐会拉开帷幕。音乐会作为庆祝 5 月 3 日波兰宪法日的活动之一，不仅是对波兰国家重要历史节点的纪念，也象征着波中文化交流中的又一高光时刻。

三位音乐家均为波兰当代爵士乐坛的佼佼者，活跃于国内外各大音乐节与合作项目。他们的音乐融合传统与现代，技艺与即兴，展现出波兰爵士乐在国际舞台上的独特魅力。

巡演日程如下：

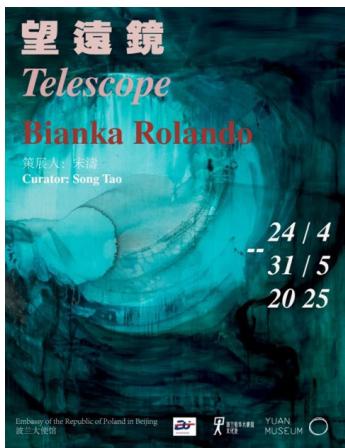
- 5月 1 日 - 深圳 (Lavo Futian)
- 5月 2 日 - 深圳 (Vinyl House)
- 5月 3 日 - 中山 (Friends Bar)
- 5月 4 日 - 南宁 (Malt Live House)
- 5月 6 日 - 成都 (Oak Nose)
- 5月 7 日 - 重庆 (NUTS Live House)
- 5月 8 日 - 西安 (Meeting Jazz)
- 5月 9 日 - 北京 (East Shore) (与中国萨克斯演奏家高太行联合演出)
- 5月 10 日 - 北京 (Smoke)

此次巡演为爵士波兰环球计划“亚洲站”项目的重要一环，旨在推广波兰爵士音乐的国际影响力。值得一提的是，今年恰逢波兰爵士音乐进入中国的第十个年头，本轮巡演也被赋予了“十年回顾”的特殊意义。

无论您是爵士乐迷，还是正在寻找一次跨文化的听觉体验，都欢迎光临现场，与波兰音乐人一同感受这份自由、热情与艺术的碰撞！



比安卡·罗兰多的《望远镜》展览



特别鸣谢 元博物馆 供图



你是否曾通过望远镜凝视宇宙？

那一个简单的动作——透过某种媒介，看得更远、更深、更细致——正是解读《望远镜》艺术展的关键。

如今，这场别具一格的艺术展，正在波兰驻华大使馆文化处和波兰驻华大使馆的空间展出。展览由波兰画家与诗人比安卡·罗兰多（Bianka Rolando）创作，她在北京元博物馆的驻留期间完成了这一系列作品。

展出的画作试图捕捉与全新文化初次接触的瞬间——那些万物既陌生又迷人、既诡谲又动人的刹那。作品启发我们思考：我们从哪里来？又将去往何处？我们在告别什么？又在迎接什么？

然而，《望远镜》不仅仅是一场视觉展览，它更是一次凝视的练习，一次关于“如何看见”的邀约。它引导我们去发现，那些原本被忽视的、潜藏于日常表象之下的细节与真意。

欢迎有兴趣以全新视角看待世界的朋友前来参观。展览开放时间为每周三 10:00-12:00 与周四 14:00-16:00。如需预约，请联系 @Pekin IP Events。



“悲情诗歌”：波兰实验动画学术分享会



特别鸣谢 费那奇动画周 供图



五月，杭州将成为波兰动画的艺术之都！

5月17日，在中国美术学院创新设计学院空间，我们将迎来一场特别的波兰动画展映。这场活动由奥尔加·博布罗夫斯卡（Olga Bobrowska）策展——她不仅是经典中国动画电影的研究学者，也是StopTrik 动画节的联合创始人。

此次展映是一次对波兰动画历史的精彩回顾——这是一个充满想象力、形式勇气与艺术自主性的领域。

波兰动画早已突破了视觉、叙事甚至意识形态的边界。创作者们借助隐喻丰富的艺术语言，引导观众深度思考现实。这些作品往往抽象而富有暗示力，情感深沉，直指潜意识的深处——这是剧情电影难以企及的表达维度。正如著名动画史学家贾纳尔贝托·本达齐（Giannalberto Bendazzi）所言，波兰动画是一种“悲情诗歌”。

本次放映将呈现包括扬·莱尼察（Jan Lenica）、瓦莱里安·博罗维奇克（Walerian Borowczyk）等大师的标志性作品，以及来自年轻一代艺术家的当代佳作——如艾娃·博里谢维奇（Ewa Borysewicz）与玛尔塔·帕耶克（Marta Pajek），她们以新锐视角与创作能量续写波兰动画的辉煌篇章。

我们在杭州不见不散！



波兰海报学派传奇大师—— 古尔卡、斯威兹、马尔沙威克



特别鸣谢 深圳市前沿艺穗艺术中心 供图



波兰海报学派大师——斯威兹、古尔卡、马 尔沙威克

在中国设计之都深圳，深圳美术馆正在展出一场凝聚波兰海报学派精髓的艺术展览《波兰海报学派传奇大师——古尔卡、斯威兹、马尔沙威克》。展览将持续至6月15日，呈现三位波兰杰出艺术家的代表之作，带领观众深入领略这一独特视觉语言的魅力。

此次展览不仅是一场美学享受，更是一段富有启发性的艺术叙事，揭示图像如何构建我们与现实之间的叙述关系。

瓦尔德玛尔·斯威兹 (Waldemar Świerzy) 以色彩与表现力著称，被誉为“海报画家”。其一生创作逾千幅作品，拓宽了海报作为艺术形式的边界。

维克托·古尔卡 (Wiktor Górkak) 擅长运用极简与象征性的图形语言，其电影与马戏主题海报享誉全球。

格热戈日·马尔沙威克 (Grzegorz Marszałek) 则被称为当代图像的诗人，他在细节、幽默与创造力方面的卓越表现，持续激励着新一代设计师。

展览是一次引人入胜的文化之旅，穿梭于艺术与文字交界处，呈现波兰视觉艺术的独特精神。我们诚邀广大观众、平面设计专业学生及艺术爱好者前来深圳，共同感受波兰海报艺术的非凡魅力。



图片 波兰驻华大使馆文化处



米沃什在中国：跨文化的诗歌对话

切斯瓦夫·米沃什——1980 年诺贝尔文学奖得主，也是 20 世纪最杰出的波兰诗人之一——在中国受到广泛赞誉。他的诗歌几十年来持续启发着中国一代又一代的诗人，成为连接不同文学传统的桥梁。

5 月，将举办一场由波兹南亚当·密茨凯维奇大学 (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu) 的尤佳 (Joanna Krenz) 博士主持的文学研究线上工作坊。参与者将在此次活动中深入了解米沃什的创作，同时探索他的作品对中国诗人和翻译家的深远影响。

工作坊还将包括对部分诗作译文的对比分析，帮助参与者更好地理解那些塑造中波文学对话的语言与文化细节。

本次线上工作坊的参与者是来自中国多所高校的年轻波兰语老师们，包括：广东外语外贸大学、上海外国语大学、西安外国语大学和浙江外国语学院。

工作坊由上海外国语大学的托马什·埃维尔托夫斯基 (Tomasz Ewertowski) 博士组织，活动获得波兰驻华大使馆文化处的官方支持与赞助。



POLAND25.EU



GANLAN CLASSICAL
MUSIC

深圳美术馆
SHENZHEN ART MUSEUM



BETA

YUAN
MUSEUM



Uniwersytet Artystyczny
im. Magdaleny Abakanowicz
w Poznaniu



文化发展出版社
Cultural Development Press

JAZZ
PO
LSKU





欢迎关注我们的
官方微信公众号和官方微博